**LECTURAS EN MAYA MES DE DICIEMBRE 2019**

**DOMINGO 01 DE DICIEMBRE DE 2019 PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO**

**YÁAX XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (2, 1-5)**

Lelo’oba’, u nait aj bóobat Isaías u paal Amóz, je’el bix tu kamjilak ti’ Yuumtsil u tya’al ka u dsa ojéeltbil ba’axo’ob ku taal u kiinil ti’ Juda yéetel ti’ Jerusalén. Ti’ le kiino’ob ku taalo’obo’, bíin ma’alob jéedsek le wits tu’ux yaan u kulnaj Yuumtsilo’. Leti’ bíin asab ka’anal witsas ti’ kwits. Bíin taalako’ob ti’ tuláakal múuch’ kaajo’ob; ya’abkach kaajo’ob bíin kuchko’ob xímbaltik, táan u ya’aliko’ob: “ko’otene’ex, na’akako’on tu wits Yuumtsil, tu kulnaj u Ku Jacob, u ti’al ka u kaanso’on u beelo’ob u ti’al ka’a k-xíimbaltej. Tumeen ti’ Sion bíin jóokok u almaj t’aan, ti’ Jerusalén bíin taalak u t’aan Yuumtsil”.Yuumtsil bíin u taan óolt tuláakal much’ kaajo’ob, leti’e u p’is óol ti’ tuláakal kajo’ob. Leti’obe’ bíin u suto’ob u x-ka’a mat yej maaskabo’obe’ u nu’ukulil meyaj u lóomte’obe’ bíin u suto’ob lóobche’il. Mix jump’éel kaaj bíin u ch’a’a u nu’ukul u ba’atelt u ti’al u bin u ba’atelt yaanal kaaj, mix bíin kabéetchahak u yúuchul ka’anbesaj u tia’al ba’ateli’. U kaajale’ex Jacob ko’onex j-xíimbal tu beelil u sáasil Yumtsil!

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil**

**SALMO RESPOSORIAL**

**(Salmo 121)**

**R. Vayamos con alegría al encuentro del Señor.**

**R. Ko’one’ex ki’imak óolal, tu táan Yuumtsil.**

Jach ki’imakchaj in wóol le ka j a’ala’ab teen:

¡Ko’one'ex tu kulnaj Yuumtsil! Bejlae Jerusalén, ti yano’on wayee’,

Ichil a káajil yéetel ki’ óolal tu jóol a najilo’ob. **R/.**

Ti’ tech Jerusalén ku na’akalo’ob u jaláachilo’ob,

U jaláachilo’ob Yuumtsil, je’el bix a’ala’abik ti’ Israel.

U ti’al u ki’iki’ t’anto’ob u káaba’ Yuumtsil.

Ti’ leti’e’ yano’ob u kúuchilo’ob tu’ux ku beeta’al p’is óol,

Tu jalach najil David. **R/.**

A’ale’ex yéetel tuláakal puksi’ikal:

“Jerusalén, ka yanak jéeds óolal ichil máaxob yaakuntmailech,

Ka yanak jéeds óolal ichil a baakpach pakilo’ob;

Yéetel ka ajaunak jéeds óol ta naajile’ex”. **R/.**

Tu yo’olal in yaabilaj ti’ in láako’obe’, kin wa’alik:

“ Ka yanak jéeds óolal ti’ tech.

Tu yo’olal u naajil Yuumtsil in Kuje’

Kin káat óoltik tuláakal utsil a ti’alte’. **R/.**

**U KA’A P’ÉEL XÓOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Romanos (13, 11-14)**

Láake’ex: Il a wile’ex le k’iino’ob kuxliko’ona’, yéetel ojeelte’exe’ dso’ok u p’iistal k-ajal ti’ k-wenel. Tumen k- toksajile’ asab naads bejla’e’ ti’ le ka yáax oksaj óolnajo’one’. Le áakabo’ ta’itak u máan, táan u náadsal le kiino’; le o’olal unaj k-p’atik le ba’ax ku beeta’al ichil éekjoche’enilo’, yéetel k-búukintik u nookil ba’atel je’el bix le aj baatelo’obo ku máanilo’ob ti’le sáasilo’. Ko’ox máan tu bel je’el bix unaj u máan yéetel kiine’. Ma’ k-kuxtal ti’ le káaltalilo’ob, mix ti’ patan janalo’ob, mix ti’ kaakas kuxtal yéetel ba’alo’ob kaastak ku suuktal u beeta’al, mix ti’ ba’atelilo’ob yéetel kaakas tuukulo’ob. Ba’ax unaj a beetike’exe’, búukbesaba’ex yéetel Yuumtsil Jesucristo bey je’el bix u nookil ba’atele’, yéetel ma’atukultike’ex a beetike’ex ba’ax ku dsíiboltik le wíinklila’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xookil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Mateo**

**(24, 37-44)**

Ti le kiino’, Jesús ti’ala ti u aj kaanbalo’ob: “ Je’el bix úuchik tu kiinilo’ob Noe’, bey xan bíin úuchuk le kéen talak u Paal Máak. Ti’le kiino’obo’, ma’ili’ talak le búulkabalo’, le máako’obo táan u janalo’ob, táan u yukulo’ob, yéetel táan u dso’okol u beelo’ob tak le kiin ka j-ook Noé ichil le nojoch cheemo’; ma’ tu na’atajo’ob mix ba’ali’ tak le kiin ka j-taal le búulkabalo’ kaj láaj bisa’abo’ob. Bey xan bíin úuchuk le kéen talak u Paal Máak. Ti’ le kiino’ ka’a túul máako’ob bíin yanako’ob káax; jun túul kun bisbili’ yéetel jun túul kun p’atbili’. Ti’ ka’a túul ko’olelo’ob táan u juuch’o’obe’, jun túul kun bisbili’ yéetel jun túul kun p’atbili’.

P’il ichnene’ex, tumen ma’a wojle’ex ba’ax kiin kéen talak Yuumtsili’. Ba’ale’ ojéelte’ex le ba’ala’, wa u yuumil naj u yojel ba’ax kiin kéen talak le j-ookolo’, je’el u p’áatal x-ma’ wenlile’ yéetel ma’ bíin u cha’a u je’ebel u yotoch u ti’al ka okla’ak. Le o’olalé, te’ex xané, nu’uktaba’ex; tumen le kiin ka tukultike’ex má túun taale’, leti’ kéen taalak u Paal Máak.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. /Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

**DOMINGO 08 DE DICIEMBRE DE 2019 SEGUNDO DOMINGO DE ADVIENTO**

**YÁAX XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (11, 1-10)**

Ti’ le kiino’ ku jóokol jun p’éel ku’uk; tu chun u ch’i’lankabil Jese’ jun p’éel ku’uk ku tóop’ol tu moots.

U Kiilich Iikal Yuumtsile’, ti’ bíin yanak mantads tu yóokole’, u ti’al ka u dsáa ti’e’, na’atil, sáasil tuukul, ojéelajil, ma’alob tuukul, muuk kaj óolal yéetel u sajbe’entsil Yuumtsil.

Ma’ bíin p’is óolnak chéen tu yo’olal ba’ax ku tsikbalta’ali’, ma’ bíin xot kiinak chéen tu yo’olal x-mukul t’aano’obi. Bíin toj p’is óolnak u ti’al le j-ma’ óolo’obo’, bíin u kanant ka dsabak ba’axo’ob ku najmatiko’ob u yóotsililo’ob le múuch’ kaajo’obo’. U t’aano’obe, biin beeyak u che’il u ja’adsal le loolob maako’obo’, yéetel u táaj ustaje’ biin u beet u kiimil le loolob maako.

Mantads biin u beet ba’ax toj yéetel jaaj. Bey tuuno’, lobo yéetel j-tamane’, biin u bisajuba’ob, j- chakmo’ol yéetel chan j-yuuke’, biin múul je’eleko’ob, chan wakax yéetel leone’, biin nuukchajko’ob pa’ate’ biin u cha’ob u bisa’alo’ob tumen jun tuul chan j-xi’ipal. X-wakax yéetel x-osae’, biin u bisuba’ob, u mejenilo’obe’, biin múul je’eleko’ob. Leone’, biin u jaant xiiw je’el bix wakaxe’.

Le chaan palo’, biin paatchajak u baaxal tu jool chak kóokob, biin u yokes u k’ab ichil u ku’ kaan. Mix maak biin yanak u ti’al u beet loob tin kili’ich jo’ol lu’um, tumen je’el bix u chu’upul le ka’anab yetel le ja’o’, bey biin chu’upuk le muuch’ kaajo’ob yéetel u kaj óolal Yuumtsil. Ti le kiino’, u ku’uk u mots Jese’, bíin líikik bey junp’éel chíikul u ti’al tuláakal múuch’ kaajo’ob; bíin xi’ik kaxantbil tumen tuláakal múuch’ kaajo’ob, le kúuchil tu’ux yanake’, bíin nojbe’enchajak.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPOSORIAL**

**(Salmo 71)**

**R. Ven, Señor, rey de justicia y de paz.**

**R. Ko’oten Yuumtsil, u ajawil p’íis óol yéetel jests óolal.**

Dsáa, Yuumtsil ti’ ajaw a tojil,

A p’is óolale’ ti’ u paal ajawo’ob;

Bey tuno’ a palitsile’ bíin jóokok u kanant a óotsilo’obe’

Yéetel ku nu’ukbesik a kaajal toj. **/R**

Tu kíimilo’obe’ bíin loolnak le tojilo’

Yéetel ka ajawnak jeds óolal mantads.

U jalachile' bíin kuchuk ti' jun p’eel ka’aanab tak tu láak ka’anab,

U káajbal yéetel tak tu xuul yóokolkaab. **/R**

Tumen leti’e’ bíin u tok le óotsil ti’ le max pech’milo’

Yéetel xan ku yaantik le máaxo’ob mina’an mix máak áantiko’obó.

Bíin u ch’a’a óotsilil ti’ le j-kabal óolo’obo’.

Yéetel bíin u tok u kuxtal le óotsilo’obo’. **/R**

Ki’iki’t’anta’ak Yuumtsil mantads,

Je’el bix u xáantal le kiino’, bey ka’aytak u ka’aba’

Tu yo’olal leti’e’ ka u kamo’ob ki’iki’ t’aano’ob tuláakal yóokol kaab.

Yéetel ka ka’ayta’ak ki’ u yóol, tumen tuláakal le múuch’ kaajo’obo’. **/R**

**U KA’AP’EEL XOOK.**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Romanos (15, 4-9)**

Lake’ex: Tumen tulaakal ba’ax a’ala’ab ti’ le Kili’ich tsibo’, tsibta’an u ti’al ka kanbalnako’on, u ti’al ka yanak to’on alab oolal tu yo’olal le chuka’an oolal yéetel le ki’imak oolal k-ilik te j-tsiibo’. Ku máax ku tsaik chuka’an oolal yéetel ki’imak oolale’, u yaante’ex u ti’al ka kuxlake’ex ma’alob ta baatsile’ex, je’el bix u ka’ansik u Ki’ilich Iikal Cristo Jesús, u ti’al beyo’ tulaakalile’ex jun muuch’e, ti’ jun p’éelili’ t’ane, ka a ki’ki’t’ante’ex Ku’ u Ki’ichkelen Taata k-Yuumtsil Jesucristo. Bey tuuno’ kamaba’ex ta baatsile’ex, je’el bix tu k’amajo’on Cristo’, u ti’al u nojbe’enil Ku. Tumen ba’ax kin wa’alike’ Cristo’ j-taal u meyajt le judiobo’ u ti’al u tso’okbesik ba’ax tu ya’alaj Ku ti’ k-uuchben taataob, yéetel u ye’esik beyo’ Kuje’ ku tso’okbesik ba’ax ku ya’alik. J-taal xane’ u ti’al ka ki’ t’anta’ak Ku tumen le ma’ judiobo’ tu yo’olal u ch’a’a ootsilil, je’el bix ku ya’alik le kilich dsiibo’: Le o’olal bíin in ki’iki’t’antech ichil le kaajo’obo’, Yéetel bíin in kay kaayo’ob ti’ a nojbe’enil.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’ki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Mateo**

**(3, 1-12)**

Ti’ le kiino’obo’ j-taal tse’ek Juan Bautista tu x-tokoy lu’umil Judea. Taan u ya’alik: “Kex a tuukule’ex tumen dso’ok u naadsal u ajawil ka’an” Tu yo’olal Juan t’anaj ka’ach aj boobat Isaías ka tu dsiibtaj beya: Ku yu’uba’al u t’aan jun túul maak ku ka’am t’aan te x tokoy lu’umo’; nu’ukte’ex u bel Yuumtsil; beete’ex junp’éel toj bej ti’.

U nook Juan beeta’an ka’ach yéetel u tso’otsel camello, ku kaxik ka’ach yéetel jun p’éel kaxnak kéewel, u ka’aj; u janale’ sáak yéetel káaxil kaab. Taal u yu’ubo’ob ba’ax ku ya’alik ka’ach Juan le Jerusalenilo’obo’, tuláakal Judeailo’ob yéetel tuláakal le yano’ob naads ti’ u ja’il Jordán. Le ka tu káantaj u kebano’obe’, kaj dsa’ab u yoka’ob tumen Juan te j-Jordán. Ba’ale’ le a tu yilaj Juan ya’ab ti’ le fariseob yéetel seduceob ku taalo’ob (ok-ja’) oka’, ka tu ya’alaj ti’ob: ¡U ch’i’ibale’ex kano’ob! ¿Máax a’al ti’ te’ex ka púudsuke’ex ti’ le nojoch jaads ku náadsaló ¿Beete’ex ba’al tu beel u ti’al ka ila’ak dso’ok a kexik a tuukule’ex. Ma’a nojba’alkunsikaba’ex táan wa’alikeéx: To’oné u ch’i’ibalo’on Abraham, tumen kin wa’alik ti’ te’exe’ Kuje’ ku páajtal u jóokesik tak ti’ le tuunicho’obá u ch’i’ibalo’ob Abraham. Le báato’ dso’ok u ja’abal u ti’al u ch’a’akal le che’obo’. Tuláakal che’ ma’ tu dsáik ma’alob iche’ ku ch’a’akale’ ku p’u’ulul ich káak. Tené tu jaalilé kin dsáik a woka’ex yéetel ja’; lela’ u chíikulal dso’ok a kexike’ex a tuukule’ex, ba’ale’ le máax ku taal paachil ti’ teno’ yaan u dsáik a woka’ex yéetel Kili’ich Íikal bey xan yéetel káak. Leti’e’ asab yaan u páajtalil ti’ teen, ma’ tin najmatik mix in nadsik u xaanab ti’. Dso’ok u machik u nu’ukulil u ti’al u piktik le trigoó, u ti’al u jun páaykuntik ti’ u sóol. Bíin u dsáa le trigo tu ch’ilo’, ba’ale’ le u sóolo’ bíin u tóok ti’ jun p’éel káak mix bikin bíin tu’upuk.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesús.**

**R. /Nojbe’enil ti’ teech Yuumtsil Jesús.**

**LA INMACULADA CONCEPCION DE LA SANTISIMA VIRGEN MARIA (9 de diciembre)**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xookil u dsíibil Génesis (3, 9-15. 20)**

Le wíiniko’ yéetel le ko’olelo’ ka dso’ok u jáantiko’ob u yich le che’ áala’an ti’ob tumen Ku ma’ u jáantikoobe’, ba’ale’ Ku Yuumtsile’ tu t’anaj le wíiniko’ ka tu káatchi’itah ti’: "¿Tu’ux yanech?" Le máako’ tu núukaj: "Tin wu’uyaj táan a máan tu kúuchil le paakalo’ ka tin ch’a’ah sahakil, tumen chaknulen; let o’olale’ tin ta’akbesajinbáa". Ka túun j-káatchi’ita’ab ti’ tumen Ku: "¿Máax a’al teech chaknul a wanil? ¿Dso’ok wa a jaantik u yich le che’ le tin wa’alaj teech ma’a jaantike’?"

Le wíiniko’ tu núukaj: "Le ko’olel ta dsaj teen in wéet kajtalo’ tu dsaj teen u yich le che’o’, teen xane’ tin jaantaj". Ku Yuumtsile’ tu káatchi’itaj xan ti’ le ko’olelo’: "¿Ba’ax teen ta beetaj le ba’ala’?" Leti’e’ tu núukaj: "Le kaano’ tu tusajen, le beetike’ tin jaantah u yich le che’o’".

Ku Yuumtsile’ tu ya’alaj túun ti’ le kaano’: "Tu yo’olal le ba’ax dso’ok a beetiko’ loolob t’anta’an yanilech ichil tuláakal le ba’alche’obo’. Líikbal ti’ le kiina’ jíiltbil bíin máanakech, lu’um xan bíin a jaante’. Teech yéetel le ko’olelo’ yaan in beetik a p’ektikaba’ex, bey kun j-úuchul xan ti’ a ch’i’ibal yéetel u ch’i’ibal leti’. U ch’i’ibal leti’e’ yaan u dsáancha’atik a pool, teech xane’ yaan a kaxtik bix a chi’ik u tunkuy.

Le j-xiibo’, tu dsaj u kaaba’ u yatan“Eva”, tumen leti’e’ suunaj maamatsil ti’ tuláakal wíinik".

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

**(Del salmo 97)**

**R. Cantemos al Señor un canto nuevo, pues ha hecho maravillas.**

**R. ¡Ko’one’ex Kaayik ti’ Yuumtsil jun p’éel tumben kaay, tumen dso’ok u beetik jatsus meyajo’ob!**

Ko’one’ex kaayik ti’ Yuumtsil jun p’éel tumben kaay,

Tumen dso’ok u beetik jatsus meyajo’ob!

Dso’ok u ti’alintik dsáancha’atajil

Yéetel u nojoch páajtalil yéetel xan u kili’ich kab. **/R**

Yuumtsile’ dso’ok u dsaik kajoltbil u dsáancha’ajtajil;

Dso’ok u ye’esik u páajtalil tu táan le múuch’ kaajo’obo’

Ka’aj ti’ u yaakunaj yéetel u kub óolal

Tu yo’olal u kaajil Israel. **/R**

Tak u xuul u naklil yóokolkaabe’

Dso’ok u yila’al u dsáancha’ataj k-Yuum Ku.

Tuláakal kaajo'ob yéetel múuch' kaajo'ob

U ka'ayto'ob yéetel ki' óolal Yuumtsil. **/R**

**U KA’A P’EEL XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Efesios (1, 3-6. 11-12)**

Ko’ox ki’iki’ t’antik Ku’ u Ki’ichkelen Taata k-Yuumtsil Jesucristo, tu yo'olal leti’e’ dso’ok u ki’iki’ t’antiko’on yéetel tuláakal u jejeláasil pixanbe’en ki’iki’ t’aano’ob ti’ ka’anil kúuchilo’ob. Kuje’ tu yéeyajo’on ti’ Cristo ma’ili’ beeta’ak u yóokolkaabe’, u ti’al ka yanako’on tu táan yéetel kub óolal bey xan yéetel x ma’ si’ipilil. Tu yo’olal u yaakunaje’ tu dsajo’on u ti’al lela’, ma’ili’ yanako’one’, u ti’al ka ka’amako’on he’el bix u paalalo’obe’ tu yo’olal Jesucristo je’el bix tu yóoltaj u beete’. Le o’olale’ mantads táan k-ki’iki’ t’antik Ku tu yo’olal u nojbe’en utsil, yéetel le u yutsila’ tu ki’iki’ t’antajo’on le ka j-nu’upo’on yéetel u yaabilaj u Paale’. Tu yo’olal nupa’anilo’on ti’ Cristo’ Kuje’ tu yéeyajo’on ma’ili’ yanako’one’ u ti’al k-kamik le jaats k-ti’alintiko’ ti’ le ba’ax kun u dsáa leti’o’; tuláakal lela’ ma’alob yanil yéetel ba’ax u tukultmaj Ku, máax ku beetik tuláakal ba’ax je’el bix ku tukultik ma’alobe’. Tu beetaj beyo’, u ti’al ka kuxlako’on to’on máaxo’on yáax oksaj óolt Cristo, nu’upe’ex ti’ le ti’ u ti’al ka ki’iki’ t’anta’ak Ku tu yo’olal u nojbe’enil.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Lucas**

**(1, 26-38)**

Ti le kíino’, Kuje’ tu túuxtaj ángel Gabriel ti’ jun p’éel u kaajil Galilea, Nazaret u kaaba’, u ti’al u xíimbalt jun túul Sujuy x ch’úupal, María u kaaba’, leti’e’ u núukmaj u dso’okol u beel yéetel jun túul xiib, José u kaaba’, ti’ u ch’i’lankabil Ajaw David. Le ángelo’ k-ook te tu’ux yano’ ka tu ya’alaj ti’: ¡Kin tsikikech, jach x-kambe’enchaja’anech! Yuumtsil yaan ta wéetel, Ku dso’ok u ki’ t’antikech ichil tuláakal ko’olelo’ob.

Ba’ale’ leti’e’ le ka tu yilaj le ángelo’, ja’ak yóol tu yo’olal le ba’axo’ob ku ya’aliko’, ka jo’op’ u tukultik ba’axten ku tsi’ikil beyo’. Le ángelo’ ka tu ya’alaj ti’: María, ma’a sajaktal, tumen dso’ok a lúubul utsil tu táan Ku’. Je’el túuna’ bin a ka’aj koja’antal ti’ chaan pal yéetel yaan u yantal jun túul a j-xibil paal, Jesús kan a dsáa u kaaba’inte. Leti’e’ yaan u jach nojochtal, bíin t’aanakxan u paal Ku’ le j-sen ka’analo’, yéetel xan Ku’ Yuumtsil kun j beetik ajawi je’el bix David u taatae’, tu yo’olal u beetik jalachil yóokol Israel mantads. U jalachile’ mix bikin bíin xu’uluk. María túune’ ka tu káat chi’itah ti’ le ángelo’: ¿Bix túun bíin úuchuk lela’? Tumen mina’an in wíicham. Le ángelo’ ka tu núukaj ti’: Kili’ich Iikal kun taal ta wookol, u páajtalil sen ka’anal Junab Ku to’ikech bey yéetel jun p’éel múuyale’. Le beetik xane’ le kili’ich chaan paal kun síijilo’ yaan u t’aanal u Paal Ku. Bey xan a láak Isabel, bíin u ka’aj yantal u chaan paal kex tumen dso’ok u ch’íijil. Je’el túuna’ le máax ku ya’ala’al ka’ach ma’ tu páajtal u yantal u paalale’ dso’ok seis meses koja’anchajak ti’ chaan paal. Tumen mixba’al talam ti’ Yuum Ku. María tu ya’alaj tun: Tene’ u x palitsilen Yuumtsil; u beet Ku tin wéetel je’el bix dso’ok a wa’alik tena’. Ku dso’okol lela’ ka j bin le ángelo’.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil.**

**NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE (12 DE DICIEMBRE)**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xookil u dsíib aj bóobat Isaías (7, 10-14)**

Ti le kiino’obo’, Yuumtsile’, tu ya’alaj xan ti’ Ajas: Káat ti’ Yuumtsil ka u beet jun p’éel máaktsil tu asab ka’ananil j- ka’an wa tu asab taamil lu’um u ti’al ka meyajnak ti’ teech bey chíikulale’. Ajase’, tu núukaj: tene’, ma’ bíin in káat jun p’éel máaktsil u ti’al in túuntik Yuumtsili’.

Isaías túune’ tu ya’laj: ch’enxikintene’ex tuláakale’ex u jalach najile’ex David. ¿Chéen wa jun p’íit ba’al a wilike’ex a p’u’ujule’ex ti’ wíiniko’ob ti’al ka p’u’ujuke’ex xan ti’ Ku’? Bejela’e’, Yuumtsil bíin u dsáa ti’ te’ex jun p’éel chíikulal: Il a wile’ex le sujuy x ch’úupalo’ bin u ka’aj yantal u champal, bíin xan u dsáa u kaaba’int Emanuel, u kat u ya’ale’ Yuum Ku’ t-éetel.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aakech Yuumtsil.**

**Lela’ u xookil u dsíibil Eclesiástico (Siracide) (24, 23-31)**

Tene’ beyen jun kul u paklil uvae’ asab ki’ibok tak in leo’ yéetel in loolilo’ob ku dsaik u yich ayikalil yéetel nojbe’enil. Ten u maamail yakunaj, sajbe’etsil, kajóolajil yéetel kili’ich paa’tajil. Ti’ ten yan tulaakal utsil máalo’ob beej yéetel ti’ u jaajil, tu laakal pa’talil ti le kuxtalo’ yéetel utsbe’enil.

Ko’otene’ex tin wiknal, le maaxo’ob u yaabiltmen, jaante’ex le buka’aj a káate’ex ti’ in wicho’obe’. Tumen in t'aano'obe' asab ch’uhuk ti’ kaab, in kaj óolta’ale’ asab ch’uhuk ti’ u chúuhil kaab.

Le máaxo’ob bíin u yóolt u jaantene’ bíin u dsíibolt u jaantik u láak, le máaxo’ob bíin ukikene’, bíin u yóolt u yukik u láak, le máaxo’ob uuykene’ ma’ tu ch’i’iko’ob sub’tal, le máaxo’ob ku xíimbalo’ob yéetel ojéelajile’ ma’ bíin kebanchajko’obi’.

Le máaxo’ob ku tsikikene’ yaan ti’ob kuxtal maantads.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aakech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

**(Del Salmo 66)**

**R. Que te ababen Señor, todos los pueblos.**

**R. Ki’iki t’antakech, Yuumtsil tumen tuláakal kaajo’ob.**

Ku, ch’a’a to’on óotsilil yéetel ki’iki’ t’anto’on’;

Yuumtsil, pakto’on yéetel utsil óolal.

U ti’al beyo’ tuláakal u múuch’ kaajilo’ob le lu’uma’

Ka u kaj óolto’ob a wutsil yéetel a toksajil. **/R**

Le múuch kaajo’obo’, u káayecho’ob yéetel ki’imak óolal,

Tumen teech ka p’is-óoltik le yóokolkabo’;

Yéetel tojil; ka p'is óoltik le kaajo’obo’.

Yéetel ka nu’uktik u múuch’ kaajilo’ob le yóokolkaabo’. **/R**

Yuumtsil, ki’ki’t’anta’akech tumen le kaajo’obo’;

Tuláakal le múuch' kaajo’obo’ ka u ka'aytecho’ob

Kuje’, u ki’ki’ t’anto’on,

Le yóokolkaab tu túulisilo’, ka u dsáa tsiikil ti’. **/R**

**U KA’AP’EEL XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Gálatas (4, 4-7)**

Láake’ex: Le kaj kuch u kinile’, Kuje’ tu túuxtaj u Paal, máax síij ti’ jun túul ko’olel, síij xan yáanal le aálmaj t’aano’. J-taal beyo’ u ti’al u jáalkabt le máaxo’on yano’on ka’ach yáanal le a’almaj t’ano’ u ti’al ka kamako’on tumen Ku bey u paalalo’one’. U ti’al u ye’esik túun Ku te’ex u paalalexe’ tu túuxtaj u Kili’ich Iikal u Paal ta puksi’ikale’ex; le Kili’ich Iikal túuno’ ku kam a’alik: “¡Abbá!”, u kat u yaale’ K-¡Taata! Bey túuno’ teche’ma’palitsilechi’ ba’ale’ u paalech Ku. Tumen u paaleche’, Kuje’ yaan u dsáik teech u ayikalil tu yo’olal Cristo.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R./ K-Ki’iki’ t’ankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuutsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Lucas**

**(1, 39-48)**

Ti le kiino’obo’, j-bin Maria tu seblakil ti’ jun p’éel kaaj yaan tu pu’ukil Judea, ka j-ook tu yotoch Zacarías’ ka tu tsikaj Isabel. Le ka tu yu’ubaj Isabel u tsi’ikile’, le chan palo’ j-peeknaj ichil leti’, ka j-chu’up yéetel Kili’ich Iikal. Ka túun jach ka’am t’aanaje’ka tu ya’alaj: dso’ok u jach ki’t’antikech Ku ichil tuláakal ko’olelo’ob, yéetel dso’ok xan u ki’t’antik a Paal kun síijilo’.

¿Máaxen teen u ti’al ka taalak u xíimabalten u maama in Yumtsil? Tumen chéen p’elak in wu’uyik a tsikikene’, in paale’ j-péeknaj yéetel kiímak óolal ichilen. Ki’a wóol teech tumen oksaj óolnajech, tumen bíin u káaj u dso’okbesik ba’ax u ya’almaj Yuumtsil. Je’el túuna’tu ya’alaj María: "In pixane’ ku ki’t’antik Yuumtsil; in puksi’ikal xane’ku ki’imaktal u yóol ti’ Ku in toksajil. Tumen Kuje’dso’ok u paktik u yóotsilil u x-palitsil".

**Lela’ u Ma'alob Péektsil Yuumtsil.**

**R. / Nojbe'enil ti' tech Yuumtsil .**

**III DOMINGO DE ADVIENTO (15 DE DICIEMBRE)**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xookil u dsíib aj bóobat Isaías (35, 1-6. 10)**

Lela’ ba’ax ku ya’alik Yuumtsil: "Ki’imakchajak u yóol le x tokoy lu’umo’; sen ki’imakchajak u yóol, ka loolnak, loolnak je’el bix u lool x-dsula’e’, sen yanak ki’imak k-óolal ti’. Ku, bíin u sen jadsutskintik je’el bix Líbano’, yaan u sen ma’alobchajal u lu’umil je’el bix Carmelo yéetel u táax kóom lu’umil Saroné. Tuláakal máax bíin ilik u nojbe’enil Yuumtsil, u tsikbe’enil k-Ku. Mu’uka’ankinte’ex le j-má muuko’obó, dsa’ex u yóol le máaxo’ob ka’anantako’obo, a’ale’ex ti’ le máaxo’ob sublak u yicho’obó: ¡Yanak a wóole’ex ma’a ch’a’ike’ex sajakil! Kuje’ way yaan u ti’ al u toke’exe, bíin u jads a aj p’eeke’ex je’el bix u najmatiko’obé! Le ch’óopo’ob túuno’bíin paakatnako’ob, le kóoko’ob bíin u’uyajnako’ob; le móocho’obo’ bíin síit’nakko’ob bey kéejo’obe’ le tooto’ob xano’, bíin xan kaaynako’ob. Te j-tikin x-tokoy lu’umo’ bíin yanak ya’abkach ja’i’. Le máaxo’ob loja’ano’ob tumen Yuumtsilo’, bíin okoko’ob tu kaajil yéetel u kaayilo’ob ki’imak u yóolo’ob. Bíin xi’ik sen utsil ti’ob, bíin xu’uluk okom óolal yéetel mukyajil".

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R./ K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPOSORIAL**

**(Salmo 145)**

**R. Ven, Señor, a salvarnos.**

**R. Ko’oten, Yuumtsil a bisko’on a tséel.**

Yuumtsil maatech u xulik u beetik ba’ax ku ya’alik,

Ku beetik ba’ax toj ti’ máaxo’ob yedsa’ano’obo’

Yéetel ku dsáik u yo’ocho’ob le máaxo’ob wi’ijo’obo’.

Yuumtsile’ ku jáalkabtik máaxo’ob kala’ano’ob. **/R**

Yuumtsile’ ku beetik u sut u sáasil le ch’óopo’obo’

Yuumtsil ku líiksik máaxo’ob luba’ano’ob;

Yuumtsil u yaakuntmaj máaxo’ob uts u kuxtalo’ob;

Yuumtsile’ ku kanantik j-táanxel lu’umilo’ob. **/R**

Ku yaabiltik le j-ma’na’obo’ bey xan le x kimeníichano’obo’

Ba’ale’ ku beetik u sat ku beel máaxo’ob kasa’ano’ob.

Kuje’ yaan u ajawil u ti’al ja’abo’ob mina’an u xuul.

Sión, Yuumtsile’ yaan u ajawil mantads. **/R**

**U KA’AP’EEL XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib aj túuchi’ Santiago (5, 7-10)**

Láake’ex: Yanak te’ex chuka’an óolal tak kéen taalak Yuumtsil. Le j-meyjil káaxo’ ku pa’atik u molik le jadsuts joocho’, yaan u pa’atik yéetel chuka’an óolal u taal u kiinilo’ob u káaxal ja’. Yanak te’ex xan chuka’an óolal yéetel ma’ u lúubul a wóole’ex, tumen táan u náadsal u kiinil u taal Yuumtsil. Láatsile’ex, ma’ a takik a poole’ex ta baatsile’ex, u ti’al ma’ a p’is óolta ale’ex; tumen ku máax leti’ le p’is óolo’, ti’ yaan tu jool naje’. In láatsilile’ex, kanbalnene’ex ti’ u mukyaj yéetel ti’ u chuka’an óolal le aj bóobato’ j-t’anajo’ob tu kaaba’ Yuumtsil’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Mateo**

**(11, 2-11)**

Ti le Kiíno’, Juan máax kala’ane’, j-kuch u yojéelt ba’ax ku beetik Cristo’. Tu túuxtaj túun dse’edsek ti’ u aj kambalo’obe’ u yilo’ob Jesús, u ti’al ka u káat chi’ito’ob ti’: ¿Teech wa le Cristo bin talako’, wa unaj k-pa’atik u yaanal? Jesús tu núukaj ti’ob: xene’ex ka a wa’ale’ex ti’ Juan ba’ax ka wilike’ex yéetel ba’ax ka wu’uyike’ex. Tsikbalte’ex ti’ bix u paakat le ch’óopo’obo’, bix u xíilmbal le móocho’obo’ bix ku yutstalo’ob ti’ jáaway le koja’ano’obo’, bix u yu’ubaho’ob le kóoko’bo’, bix u ka’a púut kuxtal le kinmeno’obo’, yéetel ti’ le otsilo’obo’ ku tse’ekta’al u ma’alob péektsilil toksajil. Ki’ yóol le máax ma’ tu lúubul u yóol ti’ tene’. Le ka j-bino’obe’, Jesús jo’op’ u t’aan tu yo’olal Juan ti’ le máako’obo’, ka tu ya’alaj: ¿Ba’ax bine’ex a wile’ex te x-tokoy lu’umo’ jun kúul jalal ku yúunta’al tumen iik? Wa ma’ leti’e’, ¿ba’ax bine’ex a wile’ex? ¿Jun túul maak u búukintma ko’okoj nooko’ob? Te’exe’ a wojle’ex le máaxo’ob ku búukintiko’ob ko’okoj nooko’obe’ ti’ yano’ob tu yotoch ajawo’obo’. U dso’oke ¿ba’ax bine’ex a wile’ex? ¿Jun túul aj bóobat? Bey tu jaajil, jun túul máak asab nojoch ti’ jun túul aj bóobat leti’ le máax tu yo’olal ku ya’alik le kili’ich dsíibó: tene’ kin túuxtik in aj bisaj t’aan ta táan, u ti’ al u nu’ukbes a beel. Tu jaajil kin wa’alik ti’ te’ex, ti’ ichil tuáalkal le máaxo’ob dso’ok u síijilo’ob tak bejlae’, mix máak asab nojoch ti’ Juan Bautista; ba’ale’ le asab chichan tu ajawil ka’ane’ asab nojoch ti’ leti’.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil.**

**IV DOMINGO DE ADVIENTO (22 DE DICIEMBRE)**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (7, 10-14)**

Ti le kiino’obo’, Yuumtsile’ tu ya’alaj xan ti’ Ajas: Káat ti’ Yuumtsil ka u beet jun p’éel máaktsil tu asab ka’anajil j-ka’an wa tu asab ta amil lu’um u ti’al ka meyajnak ti’ teech bey kjíikulale’. Ajase’, tu núukaj: tené, ma’bíin in káat jun p’eel máaktsil u ti’ al in túuntik Yuumtsili’. Isaías túune’ tu ya’alaj: “Ch’en xikintene’ex tuláakale’ex u jalach najile’ex David. ¿Chéen wa jun p’íit ba’al a wilike’ex a p’u’ujule’ex ti’ wíiniko’ob u ti’al ka p’u’ujuke’ex xan ti’ ku? Bejla’e’, Yuumtsil bíin u dsáa ti’ te’ex jun p’éel chíikulal: Il a wile’ex jun túul sujuy x-ch’úupal bíin u ka’a yantal u champal, bíin xan u dsáa u kaaba’ Emanuel, u kat u ya’ale’ Ku’ éetel”.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R./ K-Ki'iki' t'aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPOSORIAL**

**(Salmo 23)**

**R. Ya llega el Señor, el rey de la gloria.**

**R. Tun k’uchu Yuumtsil, u ajawil nojbe’enil.**

Yuumtsil u yuumil tuláakal yóokolkaab

Yéetel tuláakal je’el ba’alak yanee’.

Tuláakal kúchilo'ob yéetel je’el ba’axak kajakbale’.

Yuumtsil tu yutsil jedskuntaj te'e ka’anabo’,

Bey xan tu yóokol le áalkab ja’obo’. **/R**

¿Máax je’el u páajtal u na’akal tu pu’ukil Yuumtsile’?

¿Máax je’el u páajtal yookol tu kili’ich kulnaje’?

Le máax yan utsil puksi’ikal ti’e yéetel le mina’an u síipil u kabo’obe’,

Mix chéen kunel u ch’a’a chi’itik u kaaba’ Junab Ku. **/R**

Leti' bíin kamik u ki’iki t’aan Yuumtsil;

Ku, u aj toksaj bíin p’is óoltik’.

Bey u najmal u béeytal le máaxo’ob kaxtik Yuumtsilo’,

Le máaxo’ob ku taalo’ob ta táan u Ku’jil Jacob. **/R**

**U KA’AP’EEL XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Romanos (1, 1-7)**

Teen, Pablo’, palitsilen ti’ Jesucristo. Kuje’ tu t’anajen yéetel tu jun páaykunten je’el bix jun túul aj túuchi’ u ti’al ka in tse’ekt u ma’alob péektsil. Kujé úuch u dsáa ojéeltbil le ma’alob péektsila’ichil le kili’ich dsíibo’ob dsíibta’an tumen u aj bóobato’obo’. Leti’ le ma’alob péektsil ku t’aan tu yo’olal Jesucristo’, u kot Paal Ku. Tu yo’olal u lu’umkabil wíinklile’ Jesucristo’ ti’ u ch’i’ibal ajaw David sijnal. Ba’ale’ tuyo’olal kili’ich Iikal e’esa’ab, leti’ u Paal ku yéetel páajtalil, ikil ka’ a púut kuxlajik ichil le le kíimeno’obo’. Tu yo’olal Jesucristo’, Kuje’ tu dsaj u ki’imak óolalil k-túuxta’al tu kaaba’, u ti’al ka yanak ichil tuláakal kaajo’obe’ máaxo’ob ka oksaj óolnako’ob yéetel ka u’uyaj t’aanako’ob. Ichilo’obe’ ti’ yane’ex te’exi, máaxe’ex t’ana’ane’ex xan tumen Ku u ti’al ka ti’alinta’ake’ex tumen Jesucristo. Kin dsíib túun ti’ te’ex tuláakale’ex máaxe’ex kaja’ane’ex tu kaajil Roma, máaxe’ex yaabilta’ane’ex tumen Ku yéetel t’ana’ane’ex u ti’ al jun p’eel kili’ich kuxtal. Kame’ex siibal yéeltel jéeds óolal ti’ Ku Ki’uchkelen k-Taata bey xan ti’k-Yuumtsil Jesucristo.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Mateo**

**(1, 18-24)**

Bey úuchik u síijil Jesucristo’: María, u maamae’, u n’uktmaj u dso’okol u beel yéeltel José ka’achi; ma’ili’ túun u nupubáa yéetele’ ka koja’anchaj ti’ chan paal tu yo’olal u páajtalil Kili’ich Iikal. José u yíichame’tu yo’olal toj u kuxtale’, má tu yóoltaj u tak u pool María’, ba’ale’ tu tukultaj u x mukul p’atik. Ka’alikil táan u tukultike’ tu wayaktaj u ya’ala’al ti’ tumen jun túul u ángel Yuumtsil: José u ch’i’ilankabilech David, ma’ a ch’a’ik sajakil a kamik María a watan, tumen le chan paal ku bin j-antal ti’o’ti’ Kili’ich Iikal u taal. Bíin anak u chan paal, Jesús ka bin a dsáa u kaaba’.

Bey ku bin u kaaba’into’ tumen leti’ bíin u tok u kaajal ti’ u kebano’ob. Tuláakal lela’ j úuch tu yo’olal u dso’okpajal le ba’ax a’ala’an tumen Yuumtsil he’el bix tu dsíibtahle aj bóobato’: Jun túul sujuy x ch’úupale’bíin u ka’aj antal u chan pal, bíin dsa’abak u kaabá int Emanuel, u káat u ya’ale’: Ku t-éetel. Josee’ le ka j aaje’ tu beetaj je’el bix a’alabik ti’ tumen u ángel Yuumtsilo’, ka tu kamaj María u yatan.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil.**

**LA NATIVIDAD DEL SEÑOR (Misa chúumuk áakab )**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (9,2-4.6-7)**

Le kaaj ku xíimbal ka’ach ich éekjoch’e enile’, tu yilaj nojoch sáasil; dso’ok u jóopbal jun p’eel sáasil ti’ le máaxo’ob kajnáalo’ob ka’ach ich éekjoch’e’enilo’. Yuumtsil, dso’ok a nojochkintik a kaajal, tabetaj u yaantal ti’ jun p’eel sen nojoch ki’ima’ak óolal. Tuláakal máax ku ki’imaktal u yóol je’el bix u kiinilo’ob jooche’, je’el bix u ki’imakchajal u yóolo’ob le máaxo’ob ku t’oxikuba’ob tu nukuch ayikalilo’obe’. Tumen teche’, dso’ok a xu’ulsik le palitsilil ku beetik ka’ach u mukyaj le kaajo’, mukyaj ku beetik u yokol ka’achi, ti le loolob méektáan yanilo’b ka’acho’. Ti’le kiino’ob ka ta xu’ulsaj Madiano’. Tumen k-ti’ale’ dso’ok u síijil jun túul chan xi’ipal, Kuje’, dso’ok u dsáik ti’ to’on jun túul paal, ti máax dso’ok u dsa’abal u páajtalil u méektáan. Bíin dsa’abak le kaaba’ob ti’a’: “Ilajbe’en tu yo’olal ba’axo’ob ku beetik”, “Ku’ yan u pajtalil ti’”, “Yuumbil mina’an xu’ulul ti’”, u “ajawil jéeds óolal”. Bíin kulak tu jalach káanche David; u páatalil u ajawile’, bíin ki’itpajak tuláakal tu’ux ma’ xan bíin xu’uluk u jéedseli’; u ajawile’ bíin ma’alob kúuluk, u kulubilo’obe’ bíin jéedsek ti’ ba’ax tu beel yéetel ti’ tojil u ti’al tuláakal le ja’abo’oba’ ti’ xan le ku taalbalo’obo’. Lela’, bíin béeyak tu yo’olal u nojoch yaakunaj.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelen Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

**(Salmo 95)**

**R. Hoy nos ha nacido el Salvador.**

**R. Bejlae’ dso’ok u siijil, aj toksajil.**

Ko’okne’ex kaayik ti’ Yuumtsil jun p’éel túumben kaay,

Kaaynene’ex ti’ Yuumtsil u kajnáalile’ex tuláakal lu’um.

Ko’one’ex kaayik Yuumtsil, k-ki’iki’ t’antik xan u kaaba’. **/R**

Ko’one’ex ka’aytik sáamsamal u yáabilaj Yuumtsil,

K-ka’aytik u nojbe’enil yéetel u jak óol meyajo’ob

Tu táan tuláakal kaajo’ob yéetel múuch kaajo’ob. **/R**

¡Ka ki’imakchajak u yóolo’ob le ka’ano’obo’ yéetel

Le lu’uma! ¡Ka’an áakamnak le ka’anabo’

Yéetel tuláakal ba’ax yani! ¡Ka ki’imakchajak u yóol le káaxo’

Yéetel tuláakal ba’ax yani’! ¡U ye’eso’b ki’imak óolal u che’ilo’ob le káaxo’. **/R**

Ki’imakchahak u yóol tuláakal tu táanYuumtsil,

Tumen táan u taal u méektáant le lu’uma’;

Yaan u méektáantik u kaajilo’ob le yóokolkaaba’

Yéetel tojil bey xan yéetel jaajil! **/R**

**U KA’AP’EEL XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Tito (2,11-14)**

In Yáabilaj láak: Kuje’ dso’ok u ye’esik to’on u siibal utsil, lela’ ku taasik toksajil ti’ tuláakal máak. Le u siibal utsil kujó ku ka’ansik to’on ka k-p’at le kaasó yéetel le lu’umkabil dsíibolalo’obo yéetel ka k-bis way yóokolkaabe’ jun p’eel kuxtal ich ma’alob tuukul, tojil yéetel kub óolal ti’ Ku. Bey xan ku ka’ansik to’on ka kuxlako’on tu táan, k-pa’atik u nojbe’en taalbal k-nojoch Ku yéetel k-Toksajil Jesucristo k-alab-óolal. Leti’e tu kubjubáa ti’ kíimil t-o’olal, u ti’al u tokiko’on ti’ tuláakal kaas, yéetel u ma’alob p’o’iko’on u ti’al ka u ti’alinte jun p’éel kaaj u kubmaj u yóol u beet utsil meyajo’ob.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’aalob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tuumen Kili’ich Lucas (2, 1-14)**

Ti’le kiino’obo’, César Augusto’ tu ya’alaj ka beeta’ak jun p’éel censo ti’ tuláakal le lu’um tu’ux leti’ u jalachile yáax censo’ beeta’ab ka’alikil Quirino’ u jalachil Siria. Tuláakal máax yanji’ u bin tu kaajal u ti’al ka dsíibta’ak u kaaba’.Le ó’olal túune’ Jose’ jóok Nazaret, jun p’éel u kaaj tu lu’umil Galilea, ka j-bin tu lu’umil Judea tu kaajil Belén tu’ux sijnal David, Jose’ tume ti’ u ch’i’ilankabil David u taal. J-bin Belén ka dsíibta’ak u kaaba’ yéetel María le máax núukmail dso’okobeel yéetele’, máax xan koja’an ti’ chaan pal. Ka’alikil ti’ yano’ob Belén’ j-kuch u kiinil u síijsaj María. Te’elo’ tu síijsaj u yáax paal ka tu báads tep’tah yéetel jajay nook, ka tu chikunsaj tu’ux ku tséenta’al wakax, tumen ma’ yanchaj kúuchil u ti’alo’ob tu najil u’ula’obi’.Yaan ka’ach J-kanan tamano’ob naads Belén ku máansiko’ob áakab tej káaxo’ tu’ux ku kanatiko’ob u j-tamano’ob. Tu séeblakil chíikpaj ti’ob jun túul u ángel Yuumtsil yéetel léembalnaj xan u nojbe’enil Yuumtsil tu bakpacho’ob ka jach sajakchajo’ob. Ba’ale’ le ángelo’ tu ya’alaj ti’ob: Ma’a sajaktale’ex, tumen táan in taasik te’ex jun p’eel ma’alob péektsil, lela’ bíin u ki’imakkuns yóol tuláakal máak: Bejla’e’ j-síij tu kaajal David jun túul aj toksajil Cristo Yuumtsil. U chíikulale’ bíin a wile’ex le chaan palo’ báads tep’ta’an yéetel jajay nook, chikunsa’an tu’ux ku tséenta’al wakax. Tu seéblakil ka J-chíikpaj tu tséel le ángelo’ ya’ab u ángelilo’ob ka’an, táan ka’ach u ki’iki’ t’antiko’ob Ku, táan u ya’aliko’ob: “¡Nojbe’enil ti’ Yuum Ku tu ka’anilo’ob, yéetel ti’ lu’ume’ Jéeds óolal ti’ wíiniko’ob máaxo’ob ku kí’imakkunsa’al yóolo’ob yéetel u yutsil!”

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil.**

**LA NATIVIDAD DEL SEÑOR (Misai u ti’a’al u kíinil.)**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib aj bóobat Isaías (52, 7-10)**

¡Buka’aj jadsutsil u yila’al u áalkab yo’okol le jo’ol lu’umo’ le aj túuchi’o ku ka’aytik jéeds óolal, aj túuchi’ ku taasik ma’alob péektsilo’ob, aj túuchi’ ku ka’aytik aj toksajil, bey xan ku ya’alik ti’ Sión: “A Kujé leti’ ajaw”! ¡Ch’en xikinte’! A aj kanano’ob táan u ka’am awato’ob ku múuch’ ka’am awattiko’ob dsáanche’etajil, tumen táan u yiliko’ob tu yichilo’ob bix u suut Yuumtsilil tu kaajil Sión. ¡Juumnak a waawtike’ex dsáanche’etajil, u jenel kaajil Jerusalén, tumen Yuumtsilé dso’ok u ch’a’ik óotsilil ti’ u kaajal, dso’ok u dsáik jáalkabil ti’ Jerusalén! Yuumtsile’ dso’ok u ye’esik u páajtalil tu táan tuláakal múuch’ kaajo’ob. Ti’ tuláakal yóokolkaab bíin ojéelta’a k-dso’ok u tokiko’on k-Ku’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R./ K- ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

**(Salmo 97)**

**R. Toda la tierra ha visto al Salvador.**

**R. Tuláakal yokolkaab dso’ok u yilik aj tokbesaj.**

¡Ko’onex Kaayik ti’ Yuumtsil jun p’éel tumben kaay,

Tumen dso’ok u beetik jak óol meyajo’ob!

¡Dso’ok u ti’alintik dsáancha’atajil

Yéetel u nojoch páajtalil yéetel xan u kili’ich kab! **/R**

Yuumtsile’ dso’ok u dsi’ak kajoltbil u dsáancha’ajtajil;

Dso’ok u ye’esik tu táan le múuch kaajo’obo’ u p’is óol,

Ka’aj ti’ u yaakunaj yéetel u kub óolal

Tu yo’olal u kaajil Israel. **/R**

Tuláakal yóokolkaabe’ dso’ok u yila’al

U dsáancha’atajil k-Yuum Ku.

Tuláakal kaajo’ob yéetel múuch’ kaajo’obe’

U ka’ayto’ob Yuumtsil yéetel ki’ óolal. **/R**

Kaaynako’on ti’ Yuumtsil je’el bix u bin u pa’axal le arpa’,

Juumnak tuláakal u nu’ukulil paaxo’ob.

Ko’one’ex ka’aytik Yuumtsil je’el bix u bin u pa’axal

Le jóopsbil paaxo’obo’, Yuumtsile’, leti’ k-ajaw. **/R**

**U KA’AP’EEL XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Hebreos (1, 1-6)**

Jejeláas u tenelo’ob yéetel jejeláas t’aano’obe’ Kuje’ tu t’aanaj k-úuchben taatao’ob ya’ab u téenel, tu yo’olal le aj bóobato’obo’. Bejlae’ ti’ le kiino’oba’ dso’ok u t’aanko’on tu yo’olal u kóot Paal. Kuje’ tu beetaj le yóokolkaabo’ tu yo’olal le u kóot Paala’ yéetel dso’ok u p’atik ti’ leti’ tuláakal ba’al. Cristo leti’e’ u sáasjome’enil u nojbe’enil Ku’, leti’e’ jach ku chíikbesik bix Ku; leti’ máax láat’ik tuláakal ba’al yéetel u páajtalil u t’aan. Ku dso’okol u p’o’iko’on ti’ k-kebane’, j-kulaj tu x- no’oj káanche’ Ku te j-ka’ano’, asab nojoch u nojbe'enil ti’ le ángelo’obo’, tumen dso’ok u kamik jun p’éel kaaba’ asab nojoch ti’ le tu kamaj leti’obo’. Tumen Kuje’ mix jun téen tu ya’alaj ti’ mix jun túul ángel:

Teche’ in Paalech; tene’ dso’ok in dsáik teech kuxtal bejela’e’; mix u ya’al tu yo’olal mix jun túul ángel: Tene’ jun túul taatatsilen u ti’al leti’, yéetel lela’ jun túul in kóot paal.

Ba’ale’ le ka tu tuuxtaj u kóot Paal way yóokolkaabe’ tu ya’alaj: Kulta’ak tumen tuláakal u ángelo’ob Ku’.

**Lela’ u T’aan Ki’ikhcelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki t’aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Juan (1, 1-18)**

Le ka j-chu’unpaj tuláakale’, yanili’ le T’aano’. Le T’aano’ ti’ yanili’ tu yiknal Kuje’, leti’e’ Kujili’e’. Ti’ u káajbal túune’, leti’e’ ti’ yanili’ tu yiknal Kuje’. Tu yo’olal leti’e’ Kuje’ tu beetaj tuláakal ba’al. Ti’ le ba’alo’ob yano’ mixba’al beeta’ab wa ma’ tu yo’olal leti’. Ti’ leti’ yanili’ le kuxtalo’, le kuxtalo’ tu taasaj sáasil ti’ máako’ob.

Le sáasilila’ ku léembal ich éekjoch’e’enil, le éekjoch’e’enilo’ ma’ tu kaamaj le sáasilo’. Yanji’ jun túul máak túuxta’ab tumen Ku’, u kaaba’e’ Juan. J-taal u ti’al u ya’al u jaajil tu yo’olal le sáasilo’, u ti’al ka oksaj óolnak tuláakal máak tu yo’olal ba’ax ku ya’alik.

Juan ma’ leti’ le sáasilo’, Leti’e’ chéen jun túul máak túuxta’ab u ti’al t’aan tu yo’olal le sáasilo’.

Le jaajil sáasilo’, le ku sáasilkuntik tuláakal máako’obe’, táan u kuchul yóokolkaab.

Le t’aano’ ti’ yaan yóokolkaabe’. Kex tumen Ku tu beetaj yóokolkaab tu yo’olal leti’e’, u máakilo’ob yóokolkaabe’ ma’ tu kaj óoltajo’obi’. J-taal ti’ jun p’éel yóokolkaab u ti’al, ba’ale’ ma’ j-ka’am tumen le u ti’alo’obo’. Ba’ale’ yaan dse’edsek tu kamajo’ob yéetel tu yoksaj u yóolo’ob ti’. Tu dsahj páajtalil ti’ob u béeychajlo’ob u paalalo’ob Ku’.

Lelo’oba’ ma’ beyo’ob je’el bix u paalalo’ob máak, ku síijilo’ob ti’ u bakel máake’ wa tu yo’olal u dsíibolal wa máax máakil, ba’ale’ u paalalo’ob Ku’.

Le T’aano’ tu beetubáa máakil ka j-kajlaj ichilo’on. To’one’ t-ilaj u nojbe’enil, nojbe’enil u jun túulili’ u kóot Paal le Ki’ichkelen Taatao’, chuup yéetel yaakunaj yéetel jaah. Juan j-t’aanaj tu yo’olal, ka tu ya’alaj. Lela’ leti’ le máax t’aanajen tu yo’olal, le ka tin wa’alaj: Le máax ku taal paachil ti’ tene’ leti’ táanil ti’ teen, tumen yanili’e’ ma’ili’ yanaken tene’.

Tuláaklo’on dso’ok k kamik ti’ u ya’abkach ayikalilo’ob, siibal utsil yóokol siibal utsil.

Le a’almaj t’aano’ j-dsa’ab tu yo’olal Moisés, le yaakunaj yéetel le jaajilo’ j-taalo’ob tu yo’olal Jesucristo. Mix jun téen ila’ak Ku tumen mixmáak; ba’ale’ u jun túulili’ u kóot Paal, ti’ yaan naads tu puksi’ikal le Ki’ichkelenTaatao’, leti’ dso’ok u ye’esik to’on bix Ku.

**Lela’ u Ma’alob Péektsil Yuumtsil.**

**R. / Nojbe’enil ti’ tech Yuumtsil.**

**LA SAGRADA FAMILIA (29 DE DICIEMBRE)**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíibil Eclesiástico (Sirácide) (3,2-7.14-17)**

Yuumtsile’ u kat ka tsi’ikik jun túul taatatsil tumen u paal, ba’ax ku ya’alik jun túul maamatsil xane’ u najmal u tsi’ikil tumen u paalal. Le máax ku tsikik u taatae’ bíin sa’atsa’ak u si’ipilo’ob, le máax ku tsikik u maamae’ ku nijkuntik jun p’eel nojoch ayikalil. Le máax ku tsikik u taatae bíin u kam ki’imak óolal ti’ u paalal; Le kéen payalchi’inake’, bíin u’uya’ak tumen Yuumtsil. Le máax ku tsikik u taatae’ bíin chowakchajak u kuxtal; le máax ku tsikik Yuumtsile’ u ki’imakil u yóol u maama. In paal, tu nojoch máakil a taatae kanatej; tu kíinilo’ob u kuuxtale’ ma’ dsa’ik okoóolal ti’; kex ka mina’anchajak u na’ate’ teche’ch’a’a óotsilil ti’, ma’ u ka’analtal a wich tu yo’olal ba’ax ka beetik; ba’ax uts ku beeta’al ti’ le taatatsilo’ ma’ bíin tubsa’aki'. Lela’ bíin ka'abetkunsa'ak u ti’al u sajsa’al a kebano’ob.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / K-Ki’iki’ t’aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESONSORIAL**

**(Salmo 127)**

**R. Dichoso el que teme al Señor.**

**R. Ki’ u yóol, le máax ku tsikik Yuumtsile’.**

Ki’ u yóol, le máax tsikik Yuumtsile’

Yéetel ku ximbaltik u beejo’ob Yuumtsil:

Yaan u jaantik u yich a meyaj,

Ki’ u yóol, yaan xan u bin ti’ utsil. **/R**

Ichil a wotoche’, a watane’bey u paklil uva chuup yéetel ich;

A paalalo’obe’ tu bakpach a mayak che’il a janale’

Yaan u béeytalo’ob bey u ku’uk olivo’. **/R**

Bey kun ki’iki’ t’ anbil tumen Yuumtsil le máax tsikiko’.

¡Yuumtsil ka u ki’iki t’ antech tak tu pu’ukil Sión!

¡Ka a wil u ma’alob yantalil Jerusalén Tuláakal u kiinilo’ob a kuxtal! **/R**

**U KA’AP’EEL XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Colosences (3, 12-21)**

Láakex: Kuje’ dso’ok uyéeyike’ex, dso’ok u paykuntike’ex, u yaabiltnaje’ex yéetel u ti’al ka u ti’alinte’ex. Kuxlene’ex túun a búukbesme’ex u páahtalil ch’a’aóotsil, utsil puksi’ikal, kabal óolalil, suuk óolalil yéetel chuka’an óolalil. Yanak te’ex chowak óolalil ta baatsile’ex, yéetel paaklan sa’atsaba’ex wa yaan wa máax yaan kuxil yéetel ti’u láak, je’el bix tu sa’atse’ex Cristo’, bey xan a beete’ex ta baatsile’exó. Tu yóokol tuláakale’ yanak te’ex yaakunaj, tumen lela’ leti’ ku nupik yéetel ku chíikbesik tuláakal ba’al. U jéeds óolal Cristo’ ka u nu’ukt u beel a puksi’ikale’ex, tumen u ti’al lela’ tu t’aanaje’ex Ku u ti’al u nupe’ex ti’ jun p’éelili’ wíinklil. Yéetel kane’ex a dsa’ex nib óolal. U ma’alob péektsil Cristo ka u chuup ma’alob a puksi’ikale’ex yéetel tuláakal u ayikalil. Ka’anbesaba’ex yéetel tsolxikintaba’ex ta baatsile’ex yéetel tuláakal na’atil. Kaye’ex salmo’ob, himno’ob, yéetel kili’ich kaayo’ob u ti’al a dsáike’ex nib óolal ti’ Ku ta puksi’ikale’ex. Je’el ba’alak ba'alob ka a beete’ex wa ka a wa’ale’exe, beete’ex tuláakal tu kabá Yuumtsil Jesús, táan a dsáike’ex nib óolal ti’ le Ki'ichkelen Taatao’ tu yo’olal Cristo.

Atantsile’ex, dsáaba’ex yáanal u páajtalil a wíichame’ex, tumen lela’ ma’alob tu táan Yuumtsil. Iichantsile’ex, yaabilt a watane’ex yéetel ma’ a kuuxile’ex tu yéetelo’ob. Paale’ex, u’uye’ex u t’aan a taataex ti’ tuláakal ba’al, tumen lela’ uts tu táan Yuumtsil.

Taatatsile’ex ma’a beetike’ex u kuuxil a Paalale’ex, u ti’al ma’ ulúubul u yóolo’ob.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. /K-Ki'iki' t'aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péeksil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Mateo**

**(2, 13-15. 19-23)**

Ku dso’okol u bin le aj ojéelajo’obo’, José tu wayaktaj u ya’ala’al ti’ tumen jun túul ángel: Líiken, ch’a’a le chan Paal yéetel u maamao’, púudsen tu lu’umil Egipto, ti’ a p’áatali’, teen kin a’alik ti’ teech ba’ax kiin kéen lúukukechi’, tumen Herodes yaan u dsáikuba u kaxant le chan Paalo’ u ti’al u kíimse. Ka túun líik Jose’ ka tu ch’a’ah le chan Paalo’ yéetel u maamao’, ka jóok yéetel áakab u ti’al u binbalo’ob Egipto. Te’elo’ te j-p’áato’obi’ tak ka j-kíim Herodes. Lela j-úuch tu yo’olal u dso’okpajal ba’ax a’alan’ tumen Yuumtsil he’el bix tu dsíibtaj le aj bóobato’: tin t’aanaj in Paal ti’ u lu’umil Egipto.

Ba’ale’ ku dso’okol u kíimil Herodese’, tu wayaktaj José, táan u ya’ala’al ti’ tumen jun túul u ángel Yuumtsil tu kaajil Egipto. Líiken, Ch’a’a le chan Paal yéetel u maamao’ ka suunakech tu lu’umil Israel, tumen dso’ok u kíimil le máaxo’ob u káato’ob ka’ach u kíimso’ob le chan Paalo’.

J-líik túun José, ka tu bisaj le chan Paal yéetel u maamao’ tu lu’umil Israel. Ba’ale’ Jose’, le ka tu yojéeltaj Arquelao ku beetik u ajaw ku dso’okol u kímil Herodes u taatae’, j-sajakchaj bin Judea; ku dso’okol túun u ya’ala’al ti’ ichil wayaké, ka j-bín tu lu’umil Galilea. Le ka j-kuuch te’elo’ ka j-bin kajtal tu kaajil Nazaret. Lela’ j-úuch tu yo’olal u dso’okpajal le ba’ax a’ala’ab tumen le aj bóobato’ Jesús bíin a’ala’ak j-Nazaretil.

**Lela’ u Ma'alob Péektsil Yuumtsil.**

**R-/ Nojbe'enil ti' tech Yuumtsil.**

**31 DE DICIEMBRE**

**YÁAX XÓOK**

**Lela’ u yáax dsíib Kili’ich Juan (1 Jn 2,18-21)**

Mejen paalee´ex, dso´ok u kuchul u dsook Kino´ob. Te´exe´a wu´uymaje´ex táan u taal jun túul máax yaan u p´ektmaj Cristo’; tumen beora´dso´ok u chíikpajal ya´ab máaxo´ob yano´ob tu contra le Cristo´le o´olal k ojel ti´yano´on tu dsook kino´obe´. Leti´ob jóok ichilo´on, ba´ale´u jaajile´ma´k ti´alo´obi´, tumen wa k ti´alo´obe´dso´ok ka´ach u p´áatalo´ob t éetele. Ba´ale´bey úuchiko´, u ti´al ka ila´ak jach t´aalkabe´ma´tuláakal k ti´ alo´obi. Ba´ale´ti´te´exe´Cristoe´dso´ok u dsáik le kili´ich Pixano´, yéetel tuláakale´´ ex yaan te´ex kaj óolalil. Kin dsíib te´ex, túune´, tumen a kaj óole´ex le jaajo´, ma´ tumen ma´a kaj óole´exi´; te´exe´a wojele´ex mix jun p´éel tuus ku páajtal u jóokol ti´le jaajo´.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. /K-Ki'iki' t'aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESONSORIAL**

**(Salmo 95)**

**R. Alégrense los cielos y la tierra.**

**R. Kíimak chajak u yóol, le káano´yéetel lu´umo´obo´**

Kaye´ex ti´Yuuumtsil jun p´éel túumben kaay;

Kaaynene´ex ti´Yuumtsil u kajnáalile´ex tuláakal lu´um.

Kaay nene´ex ti´Yuumtsil, ki´iki´t´ante´ex u kaaba´;

Ka´ayte´ex sámsamal u toksajil. **R/**

¡Ka ki´imakhchajak u yóolo´ob le ka´ano´obo´;

Bey xan le lu´uma´!

¡Ka áakamnak le ka´anabo´yéetel tuláakal ba´ax yani!

¡Ka ki´imakchajak u yóol le káaxo´yéetel tuláakal ba´ax yani´!

¡Ka awatnako´ob yéetel qui´imak óolalo´u che´ilo´ob le káaxo´. **R/**

Tu táan le yuumtsil ku taalo´!

¡Bey, leti´e´táan u taal u méektáant le lu´uma´;

Yaan u méektáantik u kaajilo´ob le

Yóokolkaaba´yéetel tojil bey xan yéetel jaajil! **R/**

**MA´ALOB PÉEKTSIL**

**Lela´u xóokil u Ma´alob Péektsil yuumtsil Jesucristo dsíibta´an tumen Kili’ich Juan (1, 1-18)**

Le ka j chu´unpaj tuláacale´, yanili´le táano´. Le t´aano´ti´yanili ´tu yiknal Kue´, leti´e´ Ku’li´e´.

Ti´u kaajbal túune´, leti´e´ ti’ yanili´tu yiknal Kue´. Tu yo´olal leti´e Kue´tu beetaj tuláakal ba´al. Ti´ le ba´alo´ob yano´mixba´al beeta´ab wa ma´ tu yo´olal leti´. Ti´leti´yanili´le kuxtalo´, le kuxtalo´tu taasaj sáasil ti´máako´ob. Le sáasilila´ku léembal ich éekjoch ´e´enil, le éekjoch´e ´enilo´ma´páatak u tupki´.

Yanji´jun túul máak túuxta´ab tumen Ku, u kaaba´e´Juan. J taal u ti´al u ya´al u jaajil tu yo´olal le sáasilo´, u ti´al ka oksaj óolnak tuláakal máak tu yo´olal ba´ax ku ya´alik.

Juan ma´leti ´ le sáasilo´. Leti´e´chéen jun túul máak túuxta´ab u ti´al t´aan tu yo´olal le sáasilo´. Le jaajilsáasilo´, le ku sáasilkuntik tuláakal máako´obe´, táan u kuchulyóolkolkaab.

Le Táano´ti´yaan yóokolkaabe´. Kex tumen Kutu beetaj yóokolkaab tu yo´olal leti´e´, u maakilo´ob yóokolkaabe´ma´tu kaj óoltajo´obi ´.

J taal ti´jun p´eel yóokokaab u ti´al, ba´ale ma´ j ka´am tumen le u ti´alo´obo´. Ba´ale´yaan dse´edsek tu kamajo´ob yéetel tu yoksaj u yóolo´ob ti´. Tu dsaj páajtalil ti´ob u béeychajlo´ob u paalao´ob u paalalo´ob Ku. Lelo´oba´ma´beyo´ob je´el bix u paalalo´ob máak, ku síijilo´ob ti´u bakel máake´wa tu yo´olal u dsíibolal wa máax máakil, ba´ale´u paalalo´ob Ku.

Le t´aano´tu beetubáa máakil ka j kajlaj ichilo´on. To´one´ t ilaj u ki´ichkelemil, u ki´ichkelemil u jun túulili´u paal le Taatao´, chuup yéetel yaakunaj yéetel jaja. Juane´j t´aanaj tu yo´olal, ka tu ya´alaj: Lela´leti´ le máax t´aanajen tu yo´olal, le ka ti wa´alaj: le máax ku taal paachal ti´tene´leti´táanil ti´teen, tumen yanili´e´ma´ili´yanaken tene´.Tuláakao´on dso’ok k kamik ti´ u ya´abkach ayikalilo´ob, siibal utsil yóokol siibal utsil. Le a´ almaj t´aano´ j dsa´ab tu yo´olal Moisés, le yaakunaj yéetel le jaajilo´ j taalo´ob tu yo´olal Jesucristo. Mix jun téen ila´ak Ku tumen mixmáak; ba´ale´´ u jun túulili´paal, ti´yaan naads tu puksi´ikal le Taatao´, leti dso´ok u ka´ansik to´on bix Ku.

**Lela ´ u Ma´alob Péektsil Yuumtsil.**

**R. / Nojbe´enil ti tech Yuumtsil.**

**SANTA MARIA, MADRE DE DIOS**

**YAAX XOOK**

**Lela’ u xóokil u dsíibil Números (6, 22-27)**

Ti’ le kíino’, Yuumtsile’ tu t’anaj Moisés ka tu ya’alaj ti’: A’al ti’ “Aaron yéetel ti' u paalal le kéen u ki’iki' t’anto’ob le israelitaobo’ ka u ya’alo’ob beya’:

Yuumtsil u ki’iki' t’antech yéetel u kanantech;

Yuumtsil léedsbanak ta wóokol yéetel ka u ye’es teech u yutsil; Yuumtsil ka u paktech yéetel yaakunaj ka u dsáatech xan le jéeds óolalo’.

Beyo’ leti’obe’ bíin u ch’a’a chi’ito’ob in kaaba’ tu yóokol le israelitaobo’, teen túune’ kin ki’ t’antiko’ob”.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R./ K-Ki'iki' t'aankech Yuumtsil.**

**SALMO RESPONSORIAL**

**(Del salmo 66)**

**R. Yuumtsil, ch’a’ato’on óotsilil yéetel ki’iki’ t’anto’oni’.**

Yuumtsil, cha’a’ato’on óotsilil yéetel ki’iki’ t’anto’oni’;

Yuumtsil pakto’on yéetel utsil óolal, u ti’al beyo’

Tuláakal le lu'uma' ka u kaj óolto’ob a wutsil,

Yéetel le múuch kaajobo' a toksajil. **/R**

Le múuch kaajo’obo’, kaynaako’ob yéetel ki’imak óolal,

Tumen teech ka beetik a jalachil yéetel tojil tu yóokol le kaajo’obo’.

Teech nu’uktik u múuch’ kaajilo’ob le yóokolkaaba’! **/R**

Yuumtsil, ki’iki’ t’anta’akech tumen le kaajo’obo’;

¡Tuláakal le kaajo’obo’ ka u ki’iki’ t’antecho’ob!

¡Kuje’, u ki’iki’ t’anto’on! ¡Le yóokolkaab tu túulisilo’, ka u dsáa tsiikil ti’! /R

**U KA’AP’EEL XOOK.**

**Lela’ u xóokil u dsíib Kili’ich Pablo ti’ Gálatas. (4,4-7)**

Láake’ex: le ka j-kuch u kiinile’, Kuje’ tu túuxtaj u Paal, máax síij ti’ jun tul ko’olel, síij xan yáanal le a’almaj t’aano’. J-taal beyo’ u ti’al u jáalkabt le máaxo’on yano’on ka’ach yáanal le a’almaj t’aano’ u ti’al ka k’amako’on tumen Ku bey u paalalo’one’. U ti’al u ye’esik Ku te’ex u paalale’, tu túuxtaj u Kili’ich Iikal u Paal ta puksi’ikale’exe’ le Kili’ich Iikal túuno’ ku ka’am a’alik: ¡Abbá! u kat u ya'ale' ¡Ki’ichkelen Taata! Bey túuno’ teche’ ma’ palitsilechi’ ba’ale’ u paalech Ku. Tumen u paaleche’, Kuje’ yaan u dsáik teech u ayikalil tu yo’olal Cristo.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R. / R- Ki´iki´t´aankech Yuumtsil.**

**MA’ALOB PÉEKTSIL**

**Lela’ u xóokil u Ma’alob Péektsil Yuumtsil Jesucristo dsíibta’an tumen Kili’ich Lucas (2, 16-21)**

Ti’ le kíino’, le kanan tamano’obo’ áalkabil biniko’ob tak Belén ka tu yilajo’ob María yéetel José yéetel le chaan Paal chilikbal te tu’ux ku tséenta’al wakaxo’. Le ka tu yilajo’obe’, tu tsikbalto’ob le ba’ax a’ala’ab ti’ob tumen le ángel tu yo’olal le chaan Paalo’, tuláakal túun le máaxo’ob tu yu’ubo’ob le ba’ax tu ya’alaj le j-kanan tamano’obo’ ja’ak u yóolo’ob. Ba’ale’ María tu ta’akaj tuláakal le ba’alo’obo’ tu puksi’ikal táan u tuukul tu yo’olal. Le túun le j-kanan tamano’obo’ h-suunajo’ob táan u nojbe’enkunsiko’ob Ku yéetel táan u ki’iki’ t’antiko’ob tuyo’olal tuláakal le ba’alo’ob tu yu’ubajo’ob yéetel tu yilajo’obo, tumen tuláakal j-úuch je’el bix a’ala’abikti’obe’.

Tu waxak p'eel (ocho) kiino’ob síijik le chaan Paalo’ súutkupta’abi’, ka j-dsa’ab xan u kaaba’e Jesús, je’el bix tu ya’laj le ángel ma’ili’ koja’anchajak María ti’ chaan paale’.

**Lela’ u T’aan Ki’ichkelem Yuum.**

**R./ Ki´ki’ táankech Yuumtsil.**